

Příloha č. 4 k usnesení Rady HMP č. 586 ze dne 21. 3. 2017

Celoměstské programy podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2017

Program č. 2 - Publikační činnost související se vztahem národnostních menšin k hl. m. Praze

Projekty s dotací do 200 000,- Kč

Číslo projektu	Národnostní menšina	Žadatel	IČO	Název projektu / Anotace	Celkové náklady v Kč	Požadovaná dotace v Kč	Grant HMP	Komentář
2001	Bulhaři	Bulharská kulturně osvětová organizace Sv. Cyrila a Metoděje v Praze	71172131	Dvojjazyčná knižní publikace: Bulharská stopa v životě Boženy Němcové - vydání publikace - dvojjazyčná - česko-bulharská, cca 150 stran, náklad 1000 výt., která chce seznámit se zájmem Boženy Němcové o bulharský jazyk a kulturu v časech Národního obrození. Jedná se o nezmapovaný úsek jejího nelehkého života, kdy měla velice čilé pracovní kontakty s bulharskými studenty tehdejších pražských vysokých škol. Podílela na spolkovém životě pražského krajanského bulharského spolku „Pobratim“. V české, ani zahraniční Bohemistice zatím nevyšel obdobný text, který by zmapoval, osvětlil a zpřístupnil pražské lingvistické pracovní kontakty Němcové s Bulhary v Praze kolem let 1859-1861. V publikaci je předkládán text, který poprvé zpřístupňuje informace z posledních let spisovatelčina života, které donedávna nebyly úplně zmapované, zpracované. Publikace je určena nejen pro zástupce menšin, ale i české společnosti, odborníky lingvisty a bohemisty. Nemalá část archivních materiálů je zpřístupněná díky archivu BKOO Sv. Cyrila a Metoděje v Praze a Strahovskému archivu. Text byl odborně doporučen k publikování i na Ústavu bohemistických studií na FF UK v Praze. Náklady na tisk, korektury, překlad do bulharštiny.	115 000	65 000	0 Kč	Projekt svým obsahovým zaměřením nepatří mezi cílové oblasti programu grantového řízení.

Celoměstské programy podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2017

Program č. 2 - Publikační činnost související se vztahem národnostních menšin k hl. m. Praze

Projekty s dotací do 200 000,- Kč

Číslo projektu	Národnostní menšina	Žadatel	IČO	Název projektu / Anotace	Celkové náklady v Kč	Požadovaná dotace v Kč	Grant HMP	Komentář
2002	Bulhaři	Spolek Zaedno	26606071	<p>Kamarádi, časopis pro děti z národnostních menšin (VI. ročník) - vydání časopisu Kamarádi (5 čísel za rok). Časopis je vydáván od r. 2012. Cílem projektu je zpřístupnit, popularizovat a zachovat pestrou škálu národnostních kulturních tradic a jazyků. Hlavní cílovou skupinou jsou děti, mládež z národnostních a etnických menšin a jejich rodiče, vedlejší cílovou skupinu tvoří široká veřejnost. Projekt Kamarádi má dopad na cílové skupiny po celé ČR. Nicméně na hl. m. Prahu klade projekt zvláštní důraz. A to z důvodu, že v Praze žije a pracuje nejvyšší počet příslušníků menšin a cizinců – je zde jejich nejvyšší koncentrace. Vyrůstá zde i nejvíce dětí ze smíšených manželství. Klade důraz na spojitost mezi časopisem a Prahou. Časopis Kamarádi přispívá nejen k jazykové a kulturní rozmanitosti v pražském teritoriu, ale také k potírání rasové a národnostní nesnášenlivosti a rasismu a chápání jinakosti. Nedílnou částí projektu je spolupráce s DNM - Praha. Časopis formátu A4, plánováno 32 stran + obálka, plnobarevný, náklad 1800 výt.</p> <p>Náklady na grafickou přípravu, kancelářské potřeby, fotopráce časopisu, tisk, poštovné (distribuce časopisu), cestovné (odvozy časopisů do tiskárny, na poštu a do DNM), telefony (telefony členů realizačního a redakčního týmu), vedení účetnictví k projektu, propagaci (letáky, anketní lístky, inzerce, bannery na internet, správa AdWords kampaní).</p>	837 074	100 000	90 000 Kč	Nepodpořena položka dárky do soutěží (drobné dárky do soutěží vyhlášených časopisem).

Celoměstské programy podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2017

Program č. 2 - Publikační činnost související se vztahem národnostních menšin k hl. m. Praze

Projekty s dotací do 200 000,- Kč

Číslo projektu	Národnostní menšina	Žadatel	IČO	Název projektu / Anotace	Celkové náklady v Kč	Požadovaná dotace v Kč	Grant HMP	Komentář
2003	Chorvati	PhDr. Otčenášek Jaroslav, Ph.D.		„Holubice“ Jagoda Marovic-Sinti - Vydání dvojjazyčné sbírky básní autorky Jagody Marović-Sinti. jedná se o retrospektivní sbírku milostné poezie z období posledních padesáti let, sestavenou z celkem čtyř různých kolekcí na základě osobního výběru autorky. Námětem sbírky je láska, kterou Jagoda Marović-Sinti nepojímá jako pocit štěstí a uspokojení, ale jako něco, bez čeho nemá lidský život hloubku, bez čeho ho neprožíváme, ale přežíváme. Autorka se narodila v r. 1937 v jižní Dalmácii, nyní žije v Záhřebu. Její tvorba nese podkres českých vlivů - rodina od meziválečné doby měla osobní kontakty s Čechy, které později přerostly do rodinných vazeb. Proto jeden z cyklů jejich básní nese název „Básně Praze“.Sbírka obsahuje průřez tvorbou od mládí do současnosti. Metafory a symboly mají své kořeny v chorvatské a české kultuře a křesťanství, jejichž vlivy se vzájemně prolínají. Náklad 1000 výt., počet stran 238. Náklady na grafické zpracování, tisk, redakční práce a korektury.	80 000	50 000	0 Kč	Projekt svým obsahovým zaměřením nepatří mezi cílové oblasti programu grantového řízení.
2004	Poláci	"Klub Polski"	41195299	Po stopách Poláků v Praze (śladami Polaków w Pradze) - vydání knižní publikace. Záměrem autorského kolektivu je oslovit nejen Poláky trvale žijící v Praze, resp. v ČR, ale také Čechy se zájmem o dějiny Polska a česko-polských vztahů a v neposlední řadě širokou čtenářskou veřejnost v samém Polsku, a to včetně početné skupiny polských turistů směřujících do Prahy. Předpokládaný náklad 200 výtisků á 127,40 Kč, 300 výt. á 91,80 Kč, 200 stran. Náklady na tiskovou úpravu textu a tisk, honoráře.	82 000	56 323	0 Kč	Projekt nesplnil formální požadavky. Chybí podrobný popis projektu.

Celoměstské programy podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2017

Program č. 2 - Publikační činnost související se vztahem národnostních menšin k hl. m. Praze

Projekty s dotací do 200 000,- Kč

Číslo projektu	Národnostní menšina	Žadatel	IČO	Název projektu / Anotace	Celkové náklady v Kč	Požadovaná dotace v Kč	Grant HMP	Komentář
2005	Romové	ČHAVORIKANO LUMA - KROUŽEK HER A NÁPADŮ O.S.	65602773	Vydání kulturního dědictví Jožky Feča (hudební CD) - Vydání souhrnného CD - kulturní dědictví Jožky Feča, předního romského skladatele, jehož skladby jsou originálním svědectvím romské kultury. Projekt si klade za cíl vydat souhrnné CD jeho autorských skladeb a přiblížit tak posluchačům jedinečnost jeho skladeb a autenticitu romských písní. Písně na CD (celkem 45 skladeb) zahrají a zazpívají interpreti z kapel a souborů: Soubor Raidž, Roma Štár, sbor Čhavorikani Luma, ženská kapela Romane Romnija. Náklad cca 500 ks. Náklady materiálové - výroba CD, matriční CD, booklet CD, na lis a potisk fyzických CD nosičů, výrobu formy pro lis CD, grafický návrh a zpracování bookletu, služby - pronájem studia a zvukaře (natočení 45 skladeb), grafickou práci.	160 000	160 000	80 000 Kč	
2006	Romové	R - Mosty, z.s.	67776779	Reedice komiksu o romské historii a banerů o romských osobnostech - dotisk dvou úspěšných publikací, které společnost R-Mosty vydala v letech 2010 a 2011. Jedná se o publikace „Drom – komiks o romské historii“ a „Banery s romskými osobnostmi“. Drom – komiks (dvojjazyčný) o romské historii. Hlavním cílem je rozšíření znalostí romské historie a jazyka zábavnou formou mezi romskými i neromskými žáky základních a středních škol. Stimulovat zájem dětí o historii a romský jazyk, vyplnit mezeru v jejich vzdělání a pomoci k rozvoji a uchování romského jazyka mladé generace Romů. Bare Roma - Banery s romskými osobnostmi vizuální didaktické materiály, obsahující medailony významných romských osobností. Budou vytvořeny tak, aby oslovovaly žáky základních a středních škol. Předpokládaný náklad - Drom komiks - 2000 ks, plnobarevné, sešitová brožura a Bare Roma - banery - 210 ks (7 osobností v sérii / celkem 30 sérií). Náklady na koordinátora reedice a distribuce, grafika, poštovné, telefon, internet, poměrná část na nájemné a energie kanceláře, poměrná část honoráře pro účetní.	140 694	98 000	90 000 Kč	

Celoměstské programy podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2017

Program č. 2 - Publikační činnost související se vztahem národnostních menšin k hl. m. Praze

Projekty s dotací do 200 000,- Kč

Číslo projektu	Národnostní menšina	Žadatel	IČO	Název projektu / Anotace	Celkové náklady v Kč	Požadovaná dotace v Kč	Grant HMP	Komentář
2007	Romové	ROMANO DŽANIBEN	62941305	<p>Časopis Romano džaniben 2017 - obsahem projektu je produkce dvou čísel časopisu Romano džaniben (2x cca 160 stran) a realizace debatního cyklu Romistické utopie (max. 7 přednášek v rámci ak. roku). Cíle projektu: podpořit dokumentaci a rozvoj romského jazyka a kultury, podpořit dialog a vzájemnou toleranci mezi romskou minoritou a majoritní společností. Dále podpořit odbornou diskusi o různých aspektech kultury a historie Romů, posílit sebevědomí především romské mládeže a nabídnout jí vlastní pozitivní vzory. Časopis Romano džaniben je prostorem pro prezentaci a dokumentaci různých prvků kultury Romů. Je zásadní součástí podpory romštiny v ČR. Romistické utopie slouží k budování komunity lidí s (odborným) zájmem o Romy s centrem v Praze. Výstupy jsou nástrojem ke komplexnímu zpracování vlastní identity pomocí informací o původu, o tradicích a současných vzorech. Slouží jako zdroj pro jiná národnostní média. Náklady na kancelářské potřeby, nájemné, poštovné, telefon, fax, cestovné, propagaci, distribuci, služby - sazbu, osvit, grafiku, tisk časopisu, účetnictví, předtiskovou přípravu, redakční práce.</p>	742 476	148 000	100 000 Kč	

Celoměstské programy podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2017

Program č. 2 - Publikační činnost související se vztahem národnostních menšin k hl. m. Praze

Projekty s dotací do 200 000,- Kč

Číslo projektu	Národnostní menšina	Žadatel	IČO	Název projektu / Anotace	Celkové náklady v Kč	Požadovaná dotace v Kč	Grant HMP	Komentář
2008	Romové	ROMANO DŽANIBEN	62941305	<p>Romano džaniben: romské texty on-line a jejich využití ve výuce - obsahem projektu je zpracování a ověření výukových metodik k vybraným textům. Dále příprava a on-line publikace romských textů pro RDž 1 a 2 / 2017. Cíle projektu: Zajistit kontinuitu rozvoje shromážděného korpusu textů o romské historii, kultuře a jazyku. Posílit využití těchto textů ve výuce a podpořit autory píšící romsky a editory jejich textů.</p> <p>Rozšiřování on-line archivu o nové romské texty a podpora jeho využívání v pedagogické praxi jsou důležité pro upevnění povědomí o pražském časopisu Romano džaniben jako o významném zdroji informací o romské kultuře, historii a jazyku, který je dobře dostupný pro veřejnost včetně romských čtenářů, a poskytuje také praktickou pomoc ve výuce romštiny a romských reálií. Zajištění kontinuity přístupnosti a rozvoje online korpusu romských textů; Podpora romských autorů, učitelů romštiny a jejich studentů; Výstupy nabízí náhled na Romy nabourávající zažitě předsudky a jsou nástrojem ke komplexnímu zpracování vlastní identity.</p> <p>Náklady na kancelářské potřeby, nájemné a energii, cestovné, honoráře - redakční práce a předtisková příprava textů, zpracování a indexace textů pro web, účetnictví.</p>	123 800	37 300	30 000 Kč	

Celoměstské programy podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2017

Program č. 2 - Publikační činnost související se vztahem národnostních menšin k hl. m. Praze

Projekty s dotací do 200 000,- Kč

Číslo projektu	Národnostní menšina	Žadatel	IČO	Název projektu / Anotace	Celkové náklady v Kč	Požadovaná dotace v Kč	Grant HMP	Komentář
2009	Slováci	BONA FIDE	26524741	<p>Bruško, bruško, kto v tebe býva? - Bříško, bříško, kdo v tobě bydlí? - vydání dvojjazyčného CD pro nejmenší děti, koncipované pro děti ze slovenské národnostní menšiny, které nemají možnost pravidelné výuky mateřského jazyka. BONA FIDE pravidelně pořádá pohádkový výukový program pro nejmenší děti, který je prezentován nejenom v Praze, ale v celé ČR. CD Audiokniha a CD „BříškoBruško?“ slouží jako vhodný doplněk výuky slovenského jazyka pro nejmenší děti, které se učí mluvit a neumějí ještě číst, poslouží jak rodičům, tak učitelkám MŠ. Cílem projektu je vytvoření audioknihy s kvalitní nahrávkou CD pro nejmenší děti. Jednotlivé příběhy autorky a překladatelky M.Peškové, namluvené profesionálními mluvčími vytvoří atraktivní texty pro školu povinné děti, které se snadno naučí a dobře si zdokonalí slovní zásobu i procvičí paměť. Vznik dvojjazyčného zvukového nosiče, který v českém prostředí chybí, je pozitivním přínosem k výuce slovenštiny pro nejmenší děti.</p> <p>Náklady na služby - pronájem nahrávacího studia, nahrávku, mix a výrobu maestro, lisování CD, návrh a výrobu pošetky, dopravu a distribuci, produkci. Dále na autorské honoráře, dramaturgii, režii, hudbu a na výtvarné návrhy pošetky .</p>	300 000	80 000	70 000 Kč	
2010	Slováci	Slovenský literárny klub v ČR	26603292	<p>Vydání knihy - Rudolf Tomašovič: Veselo i vážne s váženými ľuďmi - vydání knihy vtipných, ale literárně hodnotných a poučných fejetonů JUDr. Rudolfa Tomašoviče, emeritního předsedy senátu Vrchního soudu v Praze, pražského Slováka, který je duší společnosti kolem Slovenského domu v Praze, o jeho setkáních se zajímavými lidmi. Fejetony vycházejí pravidelně od roku 2012 v časopisu Slovenské dotyky a zaznamenávají mimořádný úspěch mezi čtenáři. Texty vyjdou ve slovenštině i s fotografickým doprovodem ve formě knihy s názvem “Veselo i vážne s váženými ľuďmi“. Předpokládaný náklad 500 ks, počet stran 120. Náklady na tisk a knihařské práce, předtiskové práce, grafiku, zlom, cover, filmy, scan.</p>	107 100	50 000	20 000 Kč	
Celkem					2 688 144	844 623	480 000 Kč	